

KLARSTEIN NIELSTREIN  
TEIN NIELSTREIN KLAR  
KLARSTEIN NIELSTREIN  
TEIN NIELSTREIN KLAR  
KLARSTEIN NIELSTREIN  
TEIN NIELSTREIN KLAR  
KLARSTEIN NIELSTREIN

# KLARSTEIN

## Heizung

Heater  
Caléfactor  
Radiateur  
Stufa

Hinweis: Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder für den gelegentlichen Gebrauch geeignet.

Note: This product is only suitable for well insulated spaces or occasional use.

Advertencia: Este producto está indicado únicamente en lugares abrigados o para una utilización puntual.  
Remarque : Ce produit ne peut être utilisé que dans des locaux bien isolés ou de manière occasionnelle.

Nota: Questo prodotto è adatto solo per spazi ben isolati o uso occasionale.

10032022 10032992 10032993



**Sehr geehrter Kunde,**

wir gratulieren Ihnen zum Erwerb Ihres Gerätes. Lesen Sie die folgenden Hinweise sorgfältig durch und befolgen Sie diese, um möglichen Schäden vorzubeugen. Für Schäden, die durch Missachtung der Hinweise und unsachgemäßen Gebrauch entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

---

## INHALTSVERZEICHNIS

---

Produktdatenblatt 4  
 Sicherheitshinweise 5  
 Geräteübersicht 6  
 Bedienfeld 7  
 Installation 7  
 Bedienung 8  
 Reinigung und Pflege 9  
 Hinweise zur Entsorgung 9

English 10  
 Español 17  
 Français 24  
 Italiano 31

---

## TECHNISCHE DATEN

---

Artikelnummer	1003022, 10032992, 10032993
Stromversorgung	230 V ~ 50 Hz
Leistung	1300 W

---

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

---

**Hersteller:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Deutschland.



**Dieses Produkt entspricht den folgenden Europäischen Richtlinien:**

2014/30/EU (EMV)  
 2014/35/EU (LVD)  
 2011/65/EU (RoHS)  
 2009/125/EG (ErP)

## PRODUKTDATENBLATT

Modellkennung(en)	10032022						
Angabe	Symbol	Wert	Einheit	Angabe	Einheit		
<b>Wärmeleistung</b>			<b>Nur bei elektrischen Speicher-Einzelraumheizgeräten: Art der Regelung der Wärmezufuhr</b>				
Nennwärmeleistung	$P_{nom}$	1,266	kW	Manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit integriertem Thermostat	k.A.		
Mindestwärmeleistung (Richtwert)	$P_{min}$	k.A.	kW	Manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldung der Raum- und/oder Außentemperatur	k.A.		
Maximale kontinuierliche Wärmeleistung	$P_{max,c}$	1,266	kW	Elektronische Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldung der Raum- und/oder Außentemperatur	k.A.		
<b>Hilfsstromverbrauch</b>			Wärmeabgabe mit Gebläseunterstützung		k.A.		
Bei Nennwärmeleistung (Ventilator-Motor)	$e_{l,max}$	k.A.	kW	<b>Art der Wärmeleistung/Raumtemperaturkontrolle</b>			
Bei Mindestwärmeleistung (Ventilator-Motor)	$e_{l,min}$	k.A.	kW	Einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle	nein		
Im Bereitschaftszustand	$e_{l,SB}$	0,000	W	Zwei oder mehr manuell einstellbare Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle	nein		
			Raumtemperaturkontrolle mit mechanischem Thermostat		ja		
			Mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle		nein		
			Mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Tageszeitregelung		nein		
			Mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung		ein		
			<b>Sonstige Regelungsoptionen</b>				
			Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung		nein		
			Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster		nein		
			Mit Fernbedienungsoption		nein		
			Mit adaptiver Regelung des Heizbeginns		nein		
			Mit Betriebszeitbegrenzung		nein		
Mit Schwarzkugelsensor		nein					
Kontaktangaben	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlin, Deutschland						

## SICHERHEITSHINWEISE

- Modifizieren Sie das Gerät nicht und nehmen Sie es nicht auseinander.
- Halten Sie Kinder unter 3 Jahren vom Gerät fern.
- Kinder ab 8 Jahren, physisch und körperlich eingeschränkte Menschen dürfen das Gerät nur benutzen, wenn sie vorher von einer für Sie verantwortlichen Aufsichtsperson ausführlich mit den Funktionen und den Sicherheitsvorkehrungen vertraut gemacht wurden.

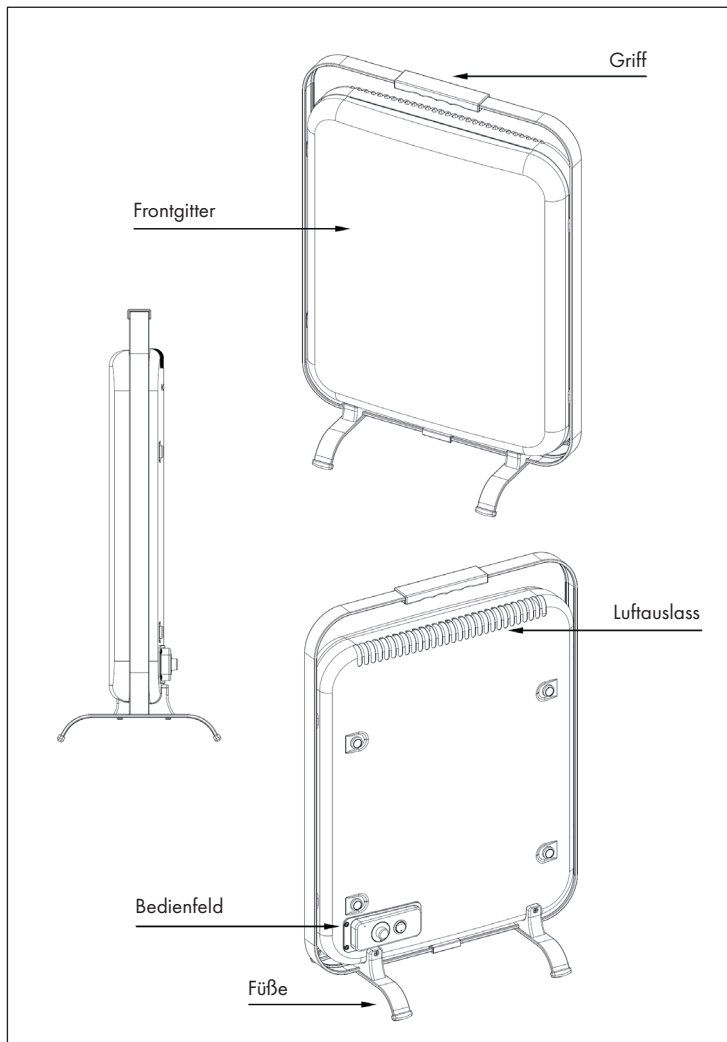


### VORSICHT

Verbrennungsgefahr! Bestimmte Teile des Geräts können während dem Betrieb sehr heiß werden. Achten Sie darauf dass keiner das Gerät während dem Betrieb berührt. Benutzen Sie nur die Regler.

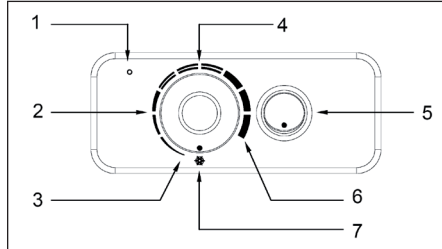
- Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Stellen Sie das Gerät nicht in feuchten Umgebungen, wie Bädern oder Waschküchen auf.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe leichtentzündlicher oder brennbarer Flüssigkeiten und Gegenstände auf.
- Das Gerät ist nicht mit einem Sensor zur Temperaturmessungen ausgestattet. Verwenden Sie das Gerät nicht in kleine Räumen, solange sich Personen darin befinden, die das Gerät nicht selbst bedienen können. Verwenden Sie das Gerät nur unter Aufsicht.
- Um eine Überhitzung des Geräts auszuschließen, decken Sie es nicht ab.
- Berühren Sie die Heizung nicht während sie in Betrieb ist.
- Benutzen Sie da Gerät nicht im Freien.
- Stecken Sie keine Gegenstände durch die Belüftungsöffnungen am Gerät, sie könnten einen Kurzschluss verursachen und das Gerät beschädigen.
- Ziehen Sie immer den Stecker wenn Sie das Gerät nicht benutzen.
- Schließen Sie das Gerät nur an geerdete Steckdosen an.
- Falls das Netzkabel oder der Stecker beschädigt sind, müssen sie vom Hersteller, einem autorisierten Fachbetrieb oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden.
- Verwenden Sie nach Möglichkeit kein Verlängerungskabel Falls Sie doch eines verwenden, achten Sie darauf, dass der Amperewerte des angeschlossenen Geräts den maximalen Amperewert des Netzkabels nicht überschreitet.
- Verlegen Sie das Netzkabel nicht unter Teppichen oder Läufern. Verlegen Sie das Kabel so, dass keiner darüber fällt.
- Benutzen Sie das Gerät nur wie in der Anleitung beschrieben.
- Schließen Sie das Gerät nicht an zeitgesteuerte oder ferngesteuerte Steckdosen an.
- Reparaturen dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden und sind erforderlich, wenn das Gerät beschädigt wurde, Netzkabel oder Stecker beschädigt sind, Flüssigkeiten darauf ausgelaufen oder Objekte darauf gefallen sind, wenn das Gerät Nässe oder Feuchtigkeit ausgesetzt oder fallen gelassen wurde oder nicht ordnungsgemäß funktioniert.

## GERÄTEÜBERSICHT



## BEDIENFELD

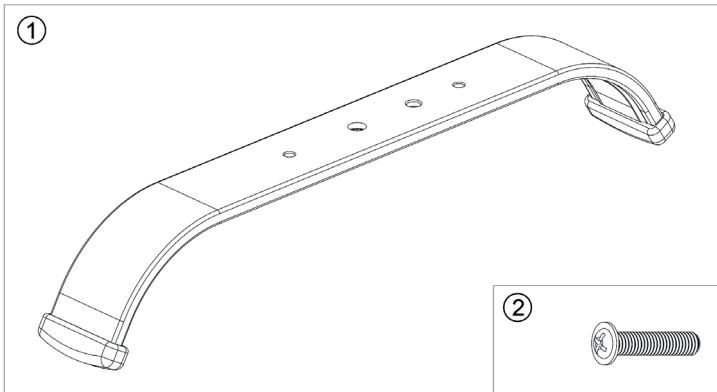
- 1 Heiz-Kontrollleuchte
- 2 Temperaturregler
- 3 MIN-Position
- 4 Komfortzone
- 5 Ein/Aus-Schalter
- 6 MAX-Position
- 7 Anti-Frost-Position



## INSTALLATION

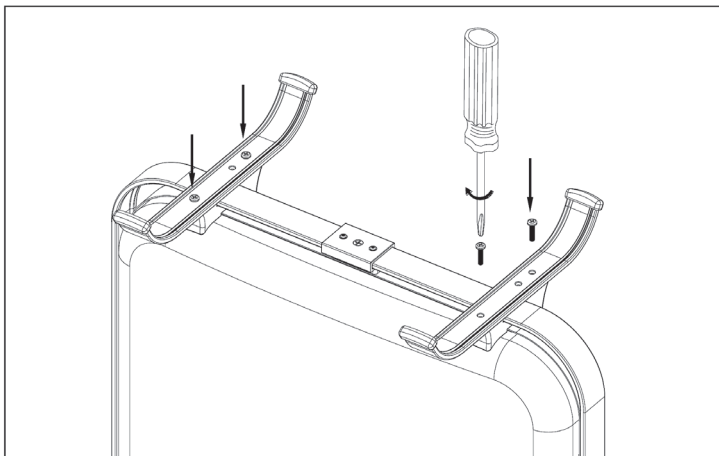
Packen Sie die einzelnen Teile des Installations-Kits vorsichtig aus und versichern Sie sich, dass kein Teil während dem Transport beschädigt wurde. Falls Teile beschädigt sind, wenden Sie sich umgehend an den Kundendienst.

### Installations-Kit



- 1 Füße (2x)
- 2 Schraube (4x)

## Installation



Befestigen Sie die FüÙe mit den 4 Schrauben.

---

## BEDIENUNG

---

- 1 Versichern Sie sich, dass sich der Regler auf der MAX-Position befindet und der Schalter auf OFF steht. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- 2 Stellen Sie den Schalter auf ON.
- 3 Stellen Sie mit dem Regler die gewünschte Temperatur ein. Drehen Sie den Regler im Uhrzeigersinn um die Temperatur zu erhöhen. Drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn, um die Temperatur zu verringern.
- 4 Sobald die Raumtemperatur die eingestellte Temperatur erreicht, geht die Heizung und die Kontrollleuchte aus. Sobald die Temperatur um 3°C fällt, springt die Heizung wieder an.
- 5 Im Anti-Frost-Modus wird die Raumtemperatur über dem Gefrierpunkt gehalten, damit Wasser nicht in Leitungen und Rohren gefriert.

---

## REINIGUNG UND PFLEGE

---

**HINWEIS:** Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie vor der Wartung oder Reinigung den Stecker aus der Steckdose, um Stromschläge zu vermeiden.

- Tauchen Sie den Stecker, das Kabel und das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Schütten Sie kein Wasser über das Gerät.
- Reinigen Sie das Gitter an der Vorderseite mit dem Staubsauger.
- Wischen Sie die Geräteoberfläche mit einem feuchten Lappen ab.
- Reinigen Sie das Gerät nicht mit Lösemitteln, Scheuermitteln oder Politur, da die Oberfläche sonst beschädigt werden könnte.
- Verstauen Sie das Gerät an einem trockenen Ort. Damit das Gerät nicht einstaubt, verpacken Sie es im Originalkarton oder in einem Plastikbeutel.

---

## HINWEISE ZUR ENTSORGUNG

---



Befindet sich die linke Abbildung (durchgestrichene Mülltonne auf Rädern) auf dem Produkt, gilt die Europäische Richtlinie 2012/19/EU. Diese Produkte dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Informieren Sie sich über die örtlichen Regelungen zur getrennten Sammlung elektrischer und elektronischer Gerätschaften. Richten Sie sich nach den örtlichen Regelungen und entsorgen Sie Altgeräte nicht über den Hausmüll. Durch die regelkonforme Entsorgung der Altgeräte werden Umwelt und die Gesundheit ihrer Mitmenschen vor möglichen negativen Konsequenzen geschützt. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern.

**Dear Customer,**

Congratulations on purchasing this equipment. Please read this manual carefully and take care of the following hints to avoid damages. Any failure caused by ignoring the mentioned items and cautions mentioned in the instruction manual are not covered by our warranty and any liability.

---

## CONTENT

---

Product Data Sheet 11  
 safety Instructions 12  
 Product Description 13  
 Control Panel 14  
 Installation 14  
 Operation 15  
 Care and Cleaning 16  
 Hints on Disposal 16

---

## TECHNICAL DATA

---

Item number	1003022, 10032992, 10032993
Power supply	230 V ~ 50 Hz
Power consumption	1300 W

---

## DECLARATION OF CONFORMITY

---

**Producer:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Germany.



**This product is conform to the following European Directives:**

2014/30/EU (EMC)  
 2014/35/EU (LVD)  
 2011/65/EU (RoHS)  
 2009/125/EC (ErP)

## PRODUCT DATA SHEET

Model identifier(s):	10032022					
Item	Symbol	Value	Unit	Item	Unit	
<b>Heat output</b>				<b>Type of heat input, for electric storage local space heaters only</b>		
Nominal heat output	$P_{nom}$	1.266	kW	manual heat charge control, with integrated thermostat	N/A	
Minimum heat output (indicative)	$P_{min}$	N/A	kW	manual heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback	N/A	
Maximum continuous heat output	$P_{max,c}$	1.266	kW	electronic heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback	N/A	
<b>Auxiliary electricity consumption</b>				fan assisted heat output	N/A	
At nominal heat output (fan motor)	$el_{max}$	N/A	kW	<b>Type of heat output/room temperature control</b>		
At minimum heat output (fan motor)	$el_{min}$	N/A	kW	single stage heat output and no room temperature control	no	
In standby mode	$el_{SB}$	0.000	W	Two or more manual stages, no room temperature control	no	
				with mechanic thermostat room temperature control	yes	
				with electronic room temperature control	no	
				electronic room temperature control plus day timer	no	
				electronic room temperature control plus week timer	no	
				<b>Other control options (multiple selections possible)</b>		
				room temperature control, with presence detection	no	
				room temperature control, with open window detection	no	
				with distance control option	no	
				with adaptive start control	no	
				with working time limitation	no	
				with black bulb sensor	no	
				Contact details	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlin, Germany	

## SAFETY INSTRUCTIONS

- Don't do any modification to the Heater.
- Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.



### CAUTION

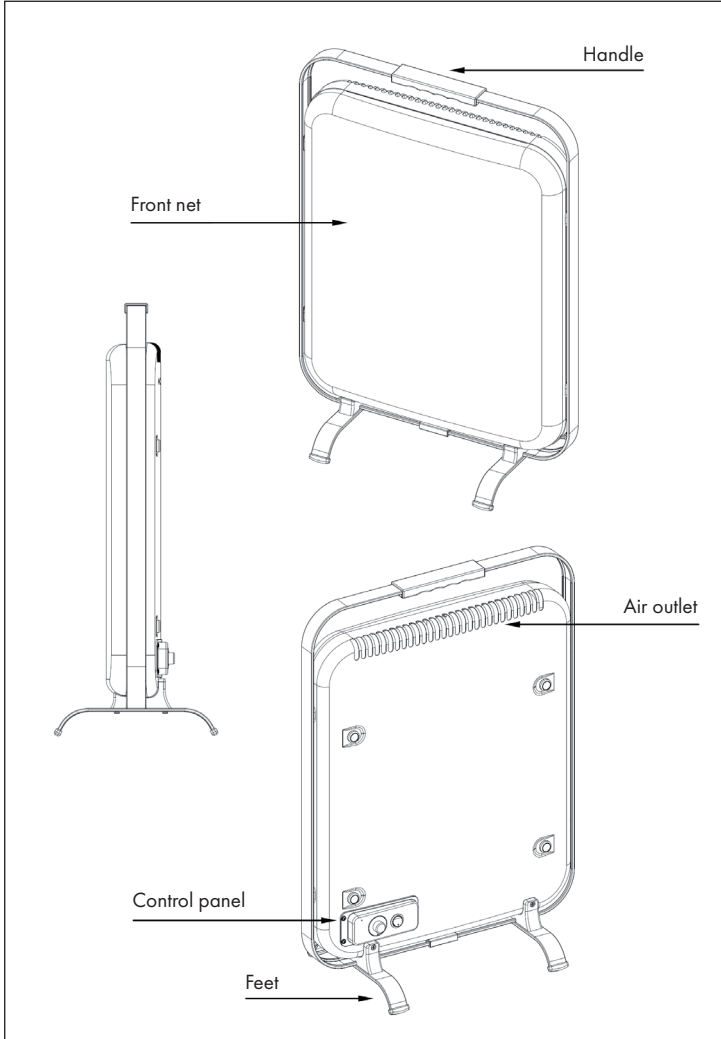
Risk of burns! Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.

- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Do not use this heater in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool.
- In order to avoid overheating, do not cover the heater.
- The Heater must not be located immediate below a socket outlet.
- This Heater has hot and arcing or sparking parts inside. Please do not place combustible or chemical items near the Heater.
- This Heater is not equipped with a device to control the room temperature. Do not use this heater in small rooms. When they are occupied by persons not capable of leaving the room on their own, unless constant supervision is provided
- To avoid over-heating since a fire risk exists, do not cover the Heater.
- To avoid burns, do not touch the hot surfaces of the heater when it is in use.
- Do not use the Heater in outdoors.
- Do not insert or allow foreign objects to enter any ventilation or exhaust opening as this may cause an electric shock or fire, or damage the Heater.
- Always unplug the Heater when not in use. To disconnect the Heater, remove the plug from the electrical outlet.
- Connect the Heater to properly grounded outlets only.
- Never use a damaged cord or plug. If the supply cord is damaged, must be replaced by the manufacturer, an affiliate agent or a qualified person in order to avoid hazard.
- The total ampere ratings of the equipment plugged in should not exceed the ampere rating of the cord if you are using an extension cord.
- Do not run cord under carpet and do not cover cord with throw rugs, runners, or the like. Place the cord away from traffic area and where it will not be tripped over.
- Use this Heater only as described in this manual.
- In order to avoid hazard due to inadvertent resetting of the thermal cut-out, this appliance must not be supplied through an external switching device, such as a timer, or connected to a circuit that is regularly switched on and off by the utility.
- Only qualified service representative should perform repairing and maintenance services.

---

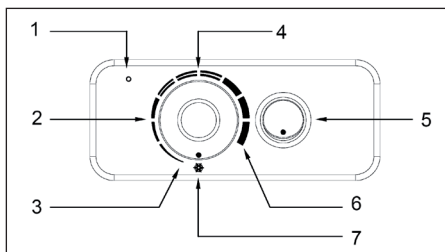
**PRODUCT DESCRIPTION**

---



## CONTROL PANEL

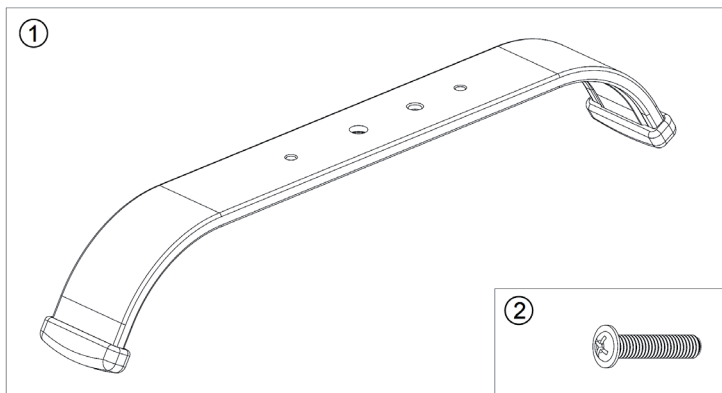
- 1 Heating indicator light
- 2 Temperature control knob
- 3 MIN position
- 4 Comfortable zone
- 5 Power switch
- 6 MAX position
- 7 Anti-Frost position



## INSTALLATION

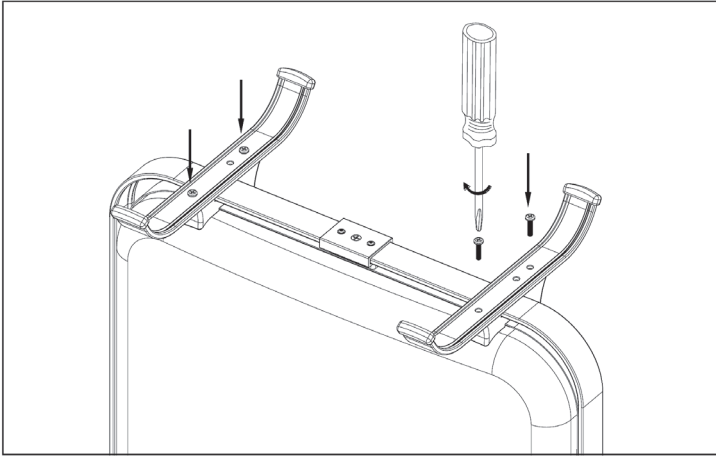
Carefully unpack the components and check that no damage occurred during transportation. If any damage is apparent or any component is missing, please contact the dealer immediately.

### Installation Kit



- 1 Feet (2x)
- 2 Screw (4x)

## Installation



Fix two feet on the bottom of the heater by screws.

---

## OPERATION

---

- 1 Ensure that the Temperature Control Knob is at "Max" position. Also, make sure the power switch is at "OFF" position. Plug the power cord into a suitable electrical outlet.
- 2 Switch "ON" the heater.
- 3 Then adjust the temperature control knob to set the room temperature. According to the personal needs, you can turn the temperature control knob in a clock-wise or anti-clockwise direction to increase or decrease the room temperature.
- 4 When the room temperature reaches the pre-set temperature the power will cut out and the heating indicators light will be "OFF" at the same time. The power will resume when the room temperature drops at least 3°C lower than the pre-set temperature.
- 5 Anti-Frost mode: It will keep the surrounding temperature above freezing point to avoid the pipe breakage by ice.

---

## CARE AND CLEANING

---

**NOTE:** Turn off the unit, and unplug it from the wall outlet before maintenance or cleaning to avoid electric shock.

- Do not immerse the power cord and plug or the heater into water or other liquid. Do not pour water or other liquid over the heater.
- Use a vacuum cleaner to remove dust and lint from the metal grid of the heater.
- Wipe the heater with a dry cloth to remove dust and a damp cloth (not wet) to clean the stains.
- Do not use detergents, abrasive cleaning powder or polish of any kind on the body of the heater, as these can damage the finish.
- Store the heater in a cool dry place when not in use. To prevent dust and dirt getting into the heater, use the original box to repack the unit.

---

## HINTS ON DISPOSAL

---



According to the European waste regulation 2012/19/EU this symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it should be taken to the appropriate collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local council or your household waste disposal service.

**Estimado cliente:**

Le felicitamos por la adquisición de este producto. Lea atentamente el siguiente manual y siga cuidadosamente las instrucciones de uso con el fin de evitar posibles daños. La empresa no se responsabiliza de los daños ocasionados por un uso indebido del producto o por haber desatendido las indicaciones de seguridad.

---

## ÍNDICE DE CONTENIDOS

---

Hoja de datos del producto	18
Indicaciones de seguridad	19
Descripción del aparato	20
Panel de control	21
Instalación	21
Utilización	22
Limpieza y cuidado	23
Retirada del aparato	23

---

## DATOS TÉCNICOS

---

Número de artículo	1003022, 10032992, 10032993
Suministro eléctrico	230 V ~ 50 Hz
Potencia	1300 W

---

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

---

**Fabricante:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlín (Alemania).



**Este producto cumple con las siguientes directivas europeas:**

2014/30/UE (EMC)  
 2014/35/UE (baja tensión)  
 2011/65/UE (refundición RoHS)  
 2009/125/CE (ErP)

## HOJA DE DATOS DEL PRODUCTO

Denominación del modelo		10032022						
Dato	Símbolo	Valor	Unidad	Dato	Unidad			
<b>Potencia térmica</b>			<b>Solo con dispositivos de acumulación de calor eléctricos para abastecimiento local: Tipo de regulación del abastecimiento de calor</b>					
Potencia térmica nominal	$P_{nom}$	1,266	kW	Regulación manual del abastecimiento de calor con termostato integrado:	n/a			
Potencia térmica mínima (valor orientativo)	$P_{min}$	n/a	kW	Regulación manual de abastecimiento de calor con aviso de temperatura ambiente y/o exterior	n/a			
Potencia térmica continua máxima	$P_{max,c}$	1,266	kW	Regulación electrónica de abastecimiento de calor con aviso de temperatura ambiente y/o exterior	n/a			
<b>Consumo de corriente auxiliar</b>			Disipación de calor con ventilación auxiliar					
Con potencia térmica nominal (Motor del ventilador)	$e_{l,max}$	n/a	kW	<b>Tipo de potencia térmica/control de temperatura ambiente</b>				
Con potencia térmica mínima (Motor del ventilador)	$e_{l,min}$	n/a	kW	Potencia térmica de un solo nivel, sin control de temperatura ambiente	no			
En modo de espera	$e_{l,SB}$	0,000	W	Dos o más niveles regulables manualmente, sin control de temperatura ambiente	no			
			Control de temperatura ambiente con termostato mecánico		sí			
			Con control electrónico de temperatura ambiente		no			
			Con control de temperatura ambiente y regulación del momento del día		no			
			Con control de temperatura ambiente y regulación del día de la semana		no			
			<b>Otras opciones de regulación</b>					
			Control de temperatura ambiente con detección de presencia		no			
			Control de temperatura ambiente con detección de ventanas abiertas		no			
			Con opción de control remoto		no			
			Con regulación adaptable del comienzo de la calefacción		no			
			Con limitación de tiempo de funcionamiento		no			
			Con sensor de bulbo negro		no			
			Información de contacto	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlín (Alemania)				

## INDICACIONES DE SEGURIDAD

- No intente desmontar ni modificar el aparato usted mismo.
- Mantenga a los niños menores de 3 años alejados del aparato.
- Los niños mayores de 8 años y las personas con discapacidades físicas o psíquicas solamente podrán utilizar el aparato si han sido previamente instruidas sobre su uso y conocen las indicaciones de seguridad.

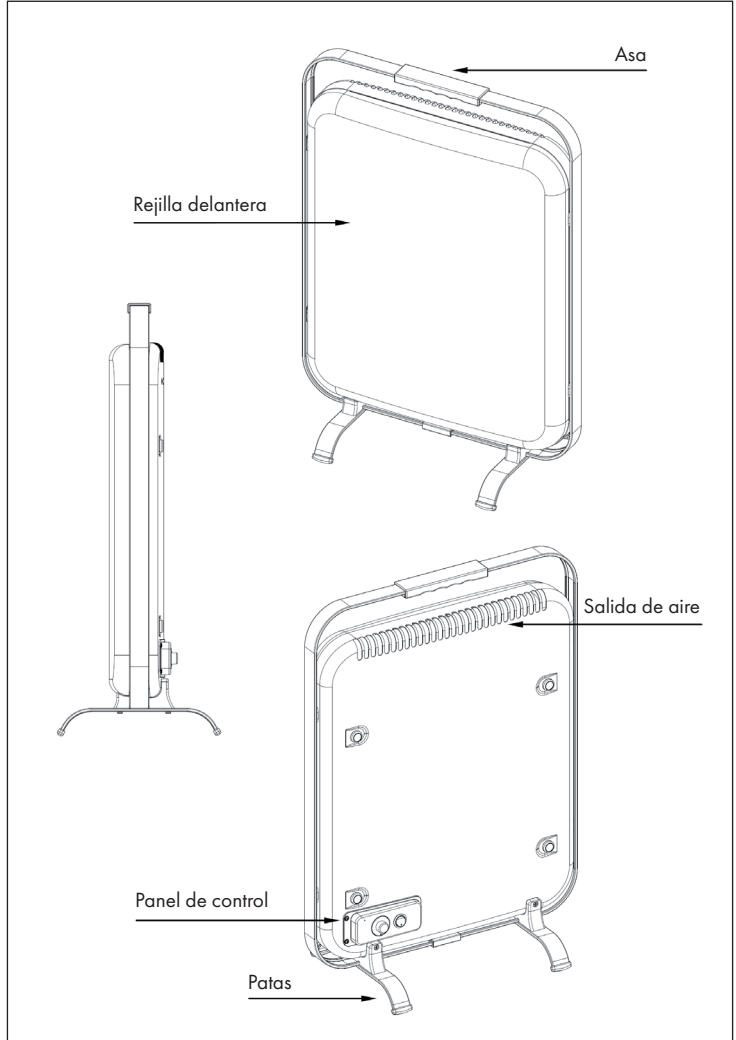


### AVISO

Riesgo de quemaduras. Algunas partes del aparato pueden alcanzar temperaturas muy elevadas durante el funcionamiento. Asegúrese de que nadie toque el aparato durante su funcionamiento. Utilice solamente el regulador.

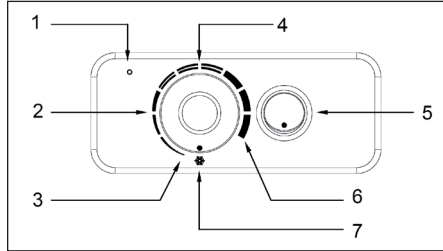
- Asegúrese de que los niños no jueguen con el aparato.
- No coloque el aparato en lugares húmedos, como baños o lavaderos.
- No coloque el aparato cerca de líquidos u objetos fácilmente inflamables o combustibles.
- El aparato no está equipado con un sensor que mida la temperatura ambiente. No utilice el aparato en estancias pequeñas si en ellas se encuentran personas que no pueden manejar el aparato por sí mismas. Utilice el aparato solo bajo supervisión.
- Para evitar un sobrecalentamiento del aparato, no lo cubra.
- No toque el calefactor mientras se encuentre en funcionamiento.
- No utilice el aparato al aire libre.
- No introduzca ningún objeto en las ranuras de ventilación, podrían provocar un cortocircuito y averiar el aparato.
- Desconecte el enchufe cuando no utilice el aparato.
- Conecte el aparato solamente a tomas de corriente con toma de tierra.
- Si el cable de alimentación o el enchufe están dañados, deberán ser sustituidos por el fabricante, un servicio técnico autorizado o una persona igualmente cualificada.
- Si puede evitarlo, no utilice cables alargadores. Si a pesar de ello es necesaria su utilización, asegúrese de que el valor en amperios del aparato conectado no supere el valor máximo de amperios de cable de alimentación.
- No coloque el cable de alimentación bajo alfombras. Coloque el cable de tal manera que nadie pueda pisarlo ni tropezar con él.
- Utilice el aparato solamente según se describe en estas instrucciones.
- No conecte el aparato a tomas de corriente manejadas por control remoto ni con temporizador.
- Las reparaciones deberán ser realizadas por personal autorizado y serán necesarias si el aparato se ha visto dañado, si el cable de alimentación o el enchufe están averiados, si se han vertido líquidos o se han dejado caer objetos sobre el aparato, si el aparato se ha visto expuesto al agua o a la humedad o si el propio aparato se ha dejado caer o no funciona correctamente.

## DESCRIPCIÓN DEL APARATO



## PANEL DE CONTROL

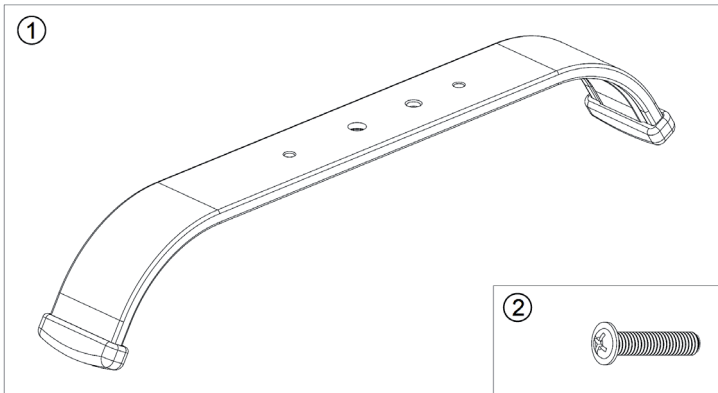
- 1 Indicador luminoso de calefacción
- 2 Regulador de temperatura
- 3 Posición MIN
- 4 Zona de confort
- 5 Interruptor on/off
- 6 Posición MAX
- 7 Posición anti escarcha



## INSTALACIÓN

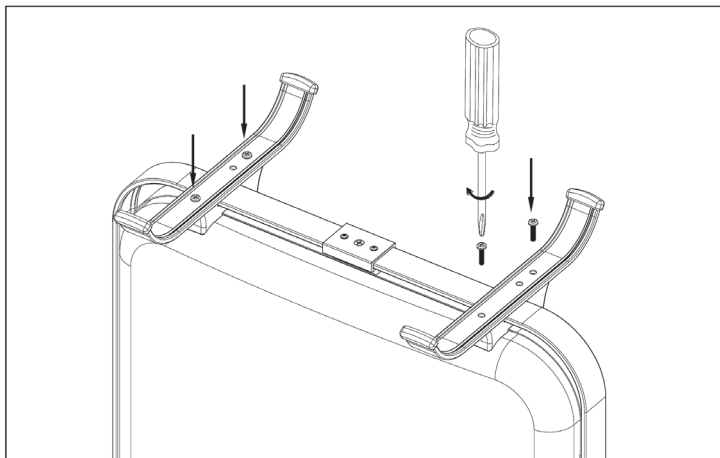
Desembale cada una de las piezas del kit de instalación con cuidado y asegúrese de que ninguna de ellas se ha visto dañada durante el transporte. Contacte con el servicio de atención al cliente en caso de que alguna pieza esté dañada.

### Kit de instalación



- 1 Patas (x2)
- 2 Tornillos (x4)

## Instalación



Fije las patas con los cuatro tornillos incluidos.

---

## UTILIZACIÓN

---

- 1 Asegúrese de que el regulador se encuentre en la posición MAX y que el interruptor esté en la posición OFF. Conecte el enchufe a la toma de corriente.
- 2 Coloque el interruptor en la posición ON.
- 3 A continuación, ajuste la temperatura deseada con el regulador. Gire el regulador en el sentido de las agujas del reloj para aumentar la temperatura. Gire el regulador en el sentido contrario de las agujas del reloj para reducir la temperatura.
- 4 Cuando se haya alcanzado la temperatura seleccionada, la calefacción y el indicador luminoso se apagan. En cuanto la temperatura baje 3 °C, la calefacción se enciende de nuevo.
- 5 En el modo anti escarcha, la temperatura ambiente se mantiene por encima del punto de congelación para que el agua no se congele en los conductos y tuberías.

---

## LIMPIEZA Y CUIDADO

---

**ADVERTENCIA:** Apague el aparato y desconecte el enchufe de la toma de corriente antes de realizar labores de limpieza o mantenimiento para evitar descargas eléctricas.

- No sumerja el aparato, el cable ni el enchufe en agua ni en ningún otro líquido. No vierta agua sobre el aparato.
- Limpie la rejilla situada en la parte delantera con la aspiradora.
- Limpie la superficie del aparato con un paño húmedo.
- No limpie el aparato con disolventes, productos abrasivos ni ceras, pues la superficie podría dañarse.
- Almacene el aparato en un lugar seco. Para que el aparato no se llene de polvo, guárdelo en su caja original o en una bolsa de plástico.

---

## RETIRADA DEL APARATO

---



Si el aparato lleva adherida la ilustración de la izquierda (el contenedor de basura tachado) entonces rige la normativa europea, directiva 2012/19/UE. Este producto no debe arrojarse a un contenedor de basura común. Infórmese sobre las leyes territoriales que regulan la recogida separada de aparatos eléctricos y electrónicos. Respete las leyes territoriales y no arroje aparatos viejos al cubo de la basura doméstica. Una retirada de aparatos conforme a las leyes contribuye a proteger el medio ambiente y a las personas a su alrededor frente a posibles consecuencias perjudiciales para la salud. El reciclaje ayuda a reducir el consumo de materias primas.

**Cher client,**

Toutes nos félicitations pour l'acquisition de ce nouvel appareil. Veuillez lire attentivement les instructions suivantes de branchement et d'utilisation afin d'éviter d'éventuels dommages. Le fabricant ne saurait être tenu pour responsable des dommages dus au non-respect des consignes de sécurité et à la mauvaise utilisation de l'appareil.

---

## SOMMAIRE

---

Fiche de données produit 25  
 Consignes de sécurité 26  
 Aperçu de l'appareil 27  
 Panneau de commande 28  
 Installation 28  
 Utilisation 29  
 Nettoyage et entretien 30  
 Conseils pour le recyclage 30

---

## FICHE TECHNIQUE

---

Code de l'article	1003022, 10032992, 10032993
Alimentation électrique	230 V ~ 50 Hz
Puissance	1300 W

---

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

---

**Fabricant :**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Allemagne.

**Ce produit est conforme aux directives européennes suivantes :**

2014/30/UE (CEM)  
 2014/35/UE (LVD)  
 2011/65/UE (RoHS)  
 2009/125/CE (ErP)

## FICHE DE DONNÉES PRODUIT

Référence (s) du produit	10032022					
Donnée	Symbole	Valeur	Unité	Donnée	Unité	
<b>Puissance calorifique</b>				<b>Uniquement pour les radiateurs électriques à accumulation : Type de régulation de l'apport de chaleur</b>		
Puissance calorifique nominale	$P_{nom}$	1,266	kW	Régulation manuelle de l'apport de chaleur avec thermostat intégré	Sans objet	
Puissance calorifique minimale (indicative)	$P_{min}$	Sans objet	kW	Régulation manuelle de l'apport de chaleur avec indication de la température de la pièce et/ou de l'extérieur	Sans objet	
Puissance maximale continue de chauffage	$P_{max,c}$	1,266	kW	Régulation électronique de l'apport de chaleur avec indication de la température de la pièce et/ou de l'extérieur	Sans objet	
<b>Consommation de courant auxiliaire</b>				Apport de chaleur assisté par ventilateur	Sans objet	
A puissance calorifique nominale (moteur de ventilateur)	$e_{l_{max}}$	Sans objet	kW	<b>Type de chauffage/contrôle de la température de la pièce</b>		
A puissance calorifique minimale (moteur de ventilateur)	$e_{l_{min}}$	Sans objet	kW	Chauffage à une seule vitesse, pas de contrôle de la température ambiante	non	
En mode veille	$e_{l_{sb}}$	0,000	W	Deux vitesses ou plus réglables manuellement, pas de contrôle de la température ambiante	non	
				Contrôle de la température ambiante par thermostat mécanique	oui	
				Contrôle électronique de la température ambiante	non	
				Contrôle électronique de la température ambiante et régulation par jour	non	
				Contrôle électronique de la température ambiante et régulation par semaine	non	
				<b>Autres options de régulation</b>		
				Contrôle de la température ambiante avec détection de présence	non	
				Contrôle de la température ambiante avec détection de fenêtre ouverte	non	
				Avec option télécommande	non	
				Avec contrôle du démarrage du chauffage	non	
				Avec limitation de la durée de fonctionnement	non	
				Avec globe noir capteur de température	non	
				Coordonnées de contact	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlin, Allemagne	

## CONSIGNES DE SECURITE

- Ne pas modifier l'appareil ni le démonter.
- Maintenir les enfants de moins de 3 ans loin de l'appareil.
- Les enfants de plus de 8 ans et les personnes présentant un handicap physique et corporel ne peuvent utiliser cet appareil qu'après avoir été familiarisés de manière approfondie par une personne responsable avec les fonctions et mesures de sécurité.

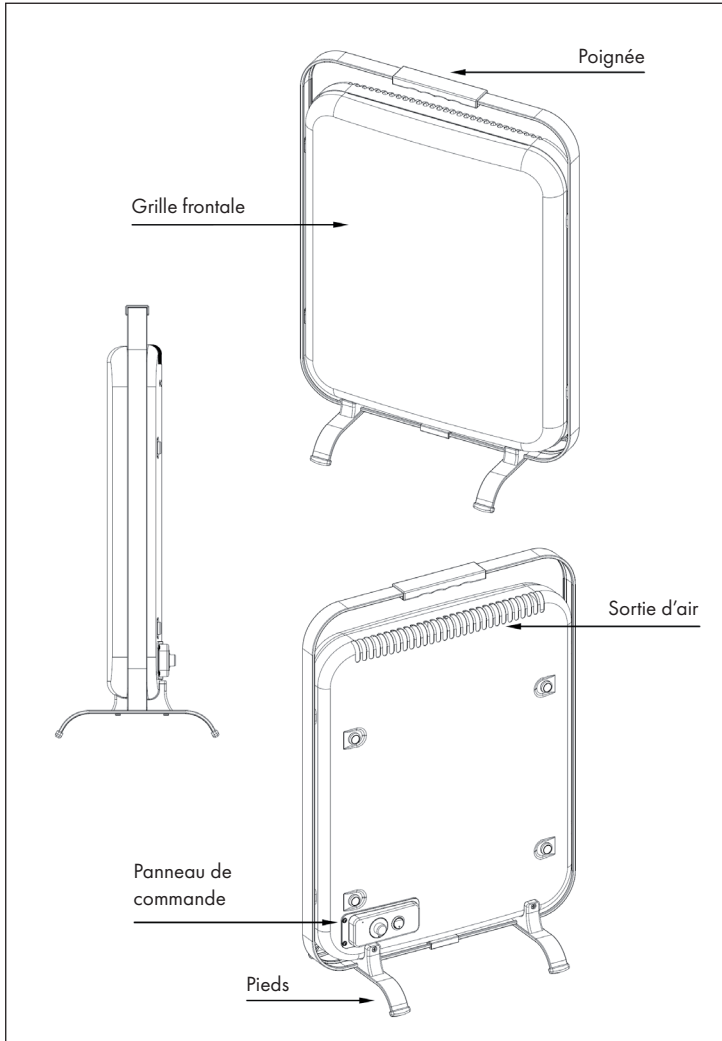


### ATTENTION

Risque de brûlures ! Certains éléments de l'appareil peuvent devenir extrêmement chauds pendant le fonctionnement. Veillez à ce que personne ne touche l'appareil lorsqu'il est en marche. N'utilisez que les boutons.

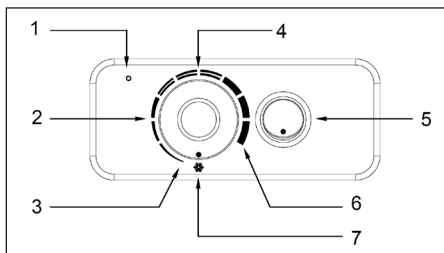
- Veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne pas installer l'appareil dans des environnements humides comme des salles de bain ou de douche.
- Ne pas placer l'appareil près de liquides et d'objets facilement inflammables ou inflammables.
- L'appareil n'est pas équipé de capteur pour mesurer la température. Ne pas l'utiliser dans de petites pièces lorsque s'y trouvent des personnes qui ne peuvent pas utiliser l'appareil elles-mêmes. Ne l'utiliser que sous surveillance.
- Pour que l'appareil ne surchauffe pas, ne pas le couvrir.
- Ne pas toucher le radiateur lorsqu'il est en marche.
- Ne pas utiliser l'appareil en extérieur.
- Ne pas passer d'objet à travers les ouvertures de ventilation de l'appareil, cela pourrait provoquer un court-circuit et endommager l'appareil.
- Toujours débrancher l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Ne brancher l'appareil que sur des prises de terre.
- Si le câble d'alimentation ou la fiche sont endommagés, ils doivent être remplacés par le fabricant, par un atelier spécialisé habilité ou par une personne de qualification similaires.
- Si possible, ne pas utiliser de rallonge. Si une rallonge est tout de même utilisée, veiller à ce que l'ampérage de l'appareil branché ne dépasse pas l'ampérage maximal du câble d'alimentation.
- Ne pas placer le câble d'alimentation sous des tapis ou moquettes. Placer le câble de sorte à ce que personne ne trébuche dessus.
- N'utiliser l'appareil que comme décrit dans le manuel d'utilisation.
- Ne pas brancher l'appareil sur des prises programmables ou contrôlées à distance.
- Les réparations ne doivent être effectuées que par du personnel spécialisé et sont nécessaires lorsque l'appareil a été endommagé, lorsque le câble d'alimentation ou la fiche sont endommagés, lorsque des liquides ont coulés dessus ou que des objets sont tombés dessus, lorsque l'appareil a été exposé à l'eau ou à l'humidité, lorsqu'il est tombé ou ne fonctionne pas correctement.

## APERCU DE L'APPAREIL



## PANNEAU DE COMMANDE

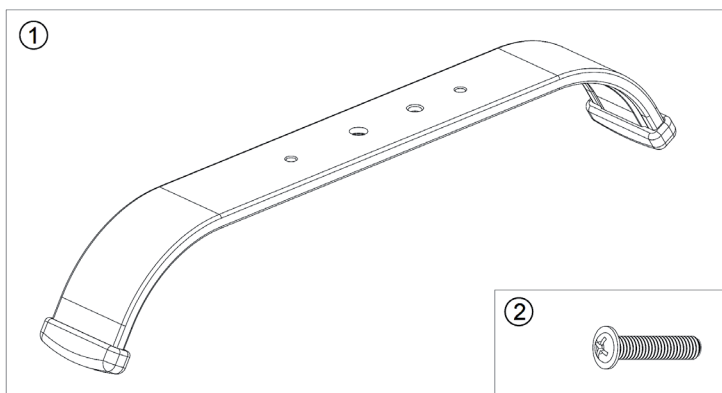
- 1 Voyant de contrôle de la chaleur
- 2 Bouton de réglage de la température
- 3 Position MIN
- 4 Zone de confort
- 5 Interrupteur marche/arrêt
- 6 Position MAX
- 7 Position antigel



## INSTALLATION

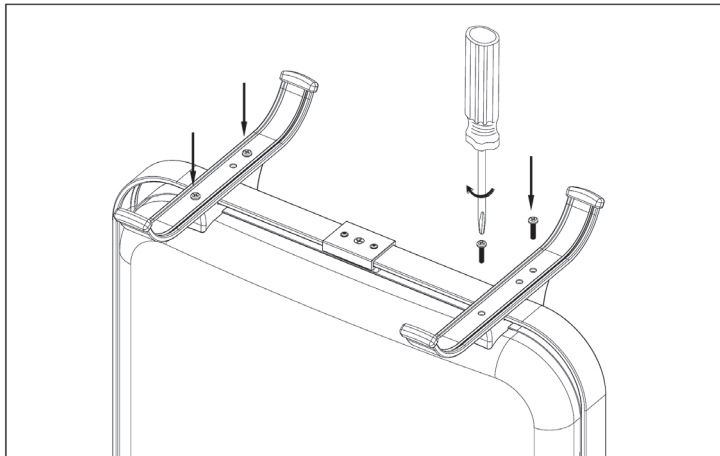
Déballer avec précaution les différents éléments du kit d'installation et s'assurer qu'aucun d'entre eux n'a été endommagé pendant le transport. Si des éléments sont endommagés, s'adresser immédiatement au service client.

### Kit d'installation



- 1 Pieds (2x)
- 2 Vis (4x)

## Installation



Fixer les pieds à l'aide des 4 vis.

---

## UTILISATION

---

- 1 S'assurer que le bouton se trouve en position MAX et que l'interrupteur est éteint. Brancher l'appareil.
- 2 Placer l'interrupteur sur ON.
- 3 Régler la température souhaitée à l'aide du bouton. Tourner le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la température. Le tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre pour diminuer la température.
- 4 Dès que la température ambiante atteint la température réglée, le radiateur et les voyants de contrôle s'éteignent. Dès que la température baisse de 3°C le radiateur se remet en marche.
- 5 En mode antigel, la température ambiante est maintenue au-dessus du point de congélation pour que l'eau ne gèle pas dans les conduits et tuyaux.

---

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

---

- Ne jamais immerger la fiche électrique, le câble ou l'appareil dans l'eau ni dans d'autres liquides. Ne pas verser d'eau sur l'appareil.
- Nettoyer la grille frontale à l'aide d'un aspirateur.
- Essuyer la surface de l'appareil avec un chiffon humide.
- Ne pas nettoyer l'appareil avec des solvants, des produits abrasifs ou de polish car cela pourrait endommager la surface.
- Ranger l'appareil dans un endroit sec. Pour qu'il ne prenne pas la poussière, l'emballer dans son carton d'origine ou dans un sac plastique.

---

## CONSEILS POUR LE RECYCLAGE

---



Le pictogramme ci-contre apposé sur le produit signifie que la directive européenne 2012/19/UE s'applique (poubelle à roues barrée d'une croix). Ces produits ne peuvent être jetés dans les poubelles domestiques courantes. Renseignez-vous concernant les règles appliquées pour la collecte d'appareils électriques et électroniques. Conformez-vous aux réglementations locales et ne jetez pas vos anciens produits avec les ordures ménagères. Le respect des règles de recyclage des vieux produits aide à la protection de l'environnement et de la santé de votre entourage contre les conséquences négatives possibles. Le recyclage des matériaux aide à réduire l'utilisation des matières premières.

**Gentile cliente,**

La ringraziamo per aver acquistato il nostro prodotto. La preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di seguirle per evitare eventuali danni. Si declina ogni responsabilità per danni derivati da una mancata osservazione delle avvertenze di sicurezza e da un uso improprio del dispositivo.

---

## INDICE

---

Scheda informativa del prodotto 32  
 Avvertenze di sicurezza 33  
 Descrizione del prodotto 34  
 Pannello dei comandi 35  
 Installazione 35  
 Utilizzo 36  
 Pulizia e manutenzione 37  
 Smaltimento 37

---

## DATI TECNICI

---

Articolo numero	1003022, 10032992, 10032993
Alimentazione	230 V ~ 50 Hz
Potenza	1300 W

---

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

---

**Produttore:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlino, Germania.



**Questo prodotto è conforme alle seguenti direttive europee:**

2014/30/UE (EMC)  
 2014/35/UE (LVD)  
 2011/65/UE (RoHS)  
 2009/125/CE (ErP)

## SCHEDA INFORMATIVA DEL PRODOTTO

Identificazione del modello (i)	10032022						
Indicazione	Simbolo	Valore	Unità	Indicazione	Unità		
<b>Potenza termica</b>			<b>Solo per gli apparecchi per il riscaldamento d'ambiente locale elettrici ad accumulo: Tipo di controllo dell'apporto termico</b>				
Potenza termica nominale	$P_{nom}$	1,266	kW	Controllo manuale del carico termico con termostato integrato	N.D.		
Potenza termica minima (valore indicativo)	$P_{min}$	N.D.	kW	Controllo manuale del carico termico con riscontro della temperatura ambiente e/o esterna	N.D.		
Potenza termica massima continua	$P_{max,c}$	1,266	kW	Controllo elettronico del carico termico con riscontro della temperatura ambiente e/o esterna	N.D.		
<b>Consumo di elettricità ausiliaria</b>			Potenza termica con supporto del ventilatore		N.D.		
Per la potenza termica nominale (Motore del ventilatore)	$e_{l_{max}}$	N.D.	kW	<b>Tipo di potenza termica / controllo della temperatura ambiente</b>			
Per la potenza termica minima (Motore del ventilatore)	$e_{l_{min}}$	N.D.	kW	Potenza termica di un solo livello, senza controllo della temperatura ambiente	no		
In modalità di attesa	$e_{l_{SB}}$	0,000	W	Due o più livelli impostabili manualmente, senza controllo della temperatura ambiente	no		
			Con controllo della temperatura ambiente tramite termostato meccanico		si		
			Con controllo elettronico della temperatura ambiente		no		
			Controllo elettronico della temperatura ambiente e timer giornaliero		no		
			Controllo elettronico della temperatura ambiente e timer settimanale		no		
			<b>Altre opzioni di controllo</b>				
			Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza		no		
			Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di finestre aperte		no		
			Con opzione telecomando		no		
			Con controllo di avvio adattabile		no		
			Con limitazione del tempo di funzionamento		no		
Con sensore lampada nero		no					
Informazioni di contatto	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlino, Germania						

## AVVERTENZE DI SICUREZZA

- Non apportare modifiche e non smontare il dispositivo.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini minori di 3 anni.
- I bambini maggiori di 8 anni e le persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte non possono utilizzare il dispositivo, a meno che siano attentamente sorvegliate o ben istruite relativamente all'uso del dispositivo stesso da parte di un supervisore responsabile della loro sicurezza.

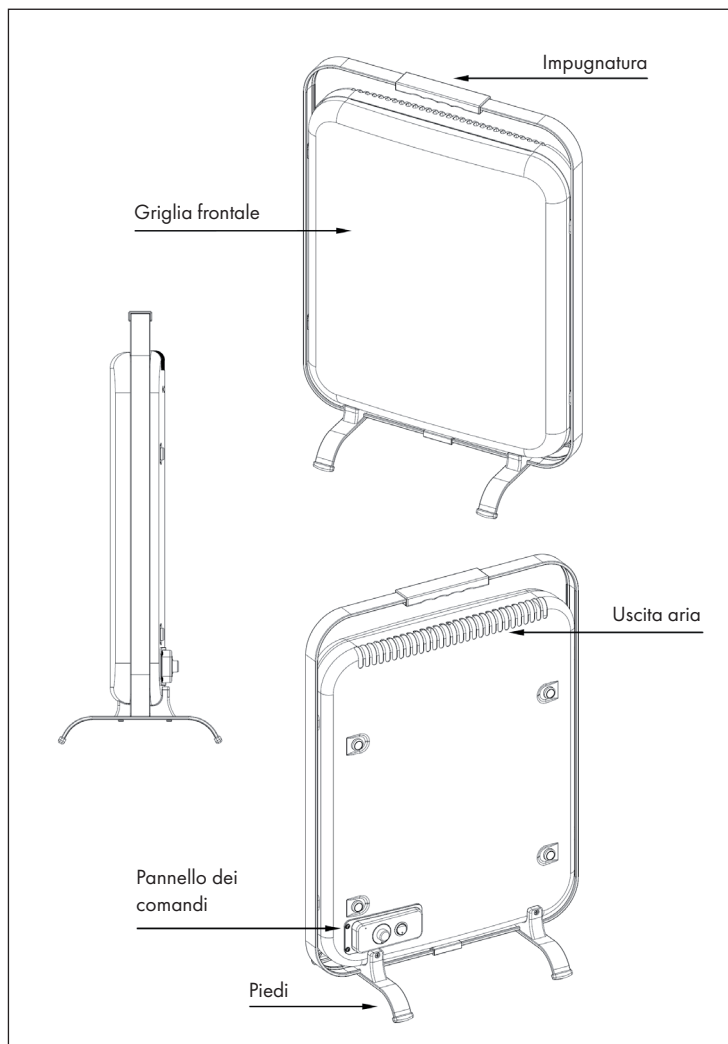


### ATTENZIONE

Pericolo di ustioni! Alcuni componenti del dispositivo possono diventare molto caldi durante l'uso. Non toccare il dispositivo mentre è in funzione. Usare solo la manopola.

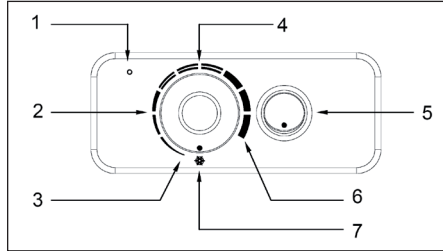
- Assicurarsi che i bambini non giochino con il dispositivo.
- Non posizionare il dispositivo in ambienti umidi come bagni o lavanderie.
- Non collocare il dispositivo vicino a liquidi o oggetti infiammabili.
- Il dispositivo non è dotato di un sensore della temperatura. Non utilizzare il dispositivo in stanze piccole. Se nella stanza ci sono persone non in grado di lasciarla autonomamente, queste devono essere sorvegliate.
- Non coprire il dispositivo per evitare il pericolo di surriscaldamento.
- Non toccare il dispositivo mentre è in funzione.
- Non utilizzare il dispositivo all'aperto.
- Non inserire oggetti attraverso le aperture di ventilazione poiché potrebbero causare un cortocircuito e danneggiare il dispositivo.
- Staccare sempre la spina dalla presa in caso di inutilizzo del dispositivo.
- Collegare il dispositivo solo a prese dotate di messa a terra.
- Se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati, farli sostituire dal produttore, da un centro assistenza autorizzato o da un tecnico qualificato.
- Non utilizzare prolunghes. Se tuttavia l'uso di una prolunga dovesse essere necessario, assicurarsi che l'ampereaggio del dispositivo collegato non superi l'ampereaggio del cavo di alimentazione.
- Non far passare il cavo di alimentazione sotto tappeti. Sistemare il cavo di alimentazione in modo che nessuno vi possa inciampare.
- Utilizzare il dispositivo solo come descritto nel presente manuale.
- Non collegare il dispositivo ad una presa con timer o con telecomando.
- Le riparazioni possono essere eseguite solo da personale specializzato e sono necessarie se il dispositivo è danneggiato, se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati, se è stato rovesciato del liquido al di sopra, se sono caduti oggetti al di sopra, se il dispositivo è stato esposto alla pioggia o all'umidità o se non funziona correttamente.

## DESCRIZIONE DEL PRODOTTO



## PANNELLO DEI COMANDI

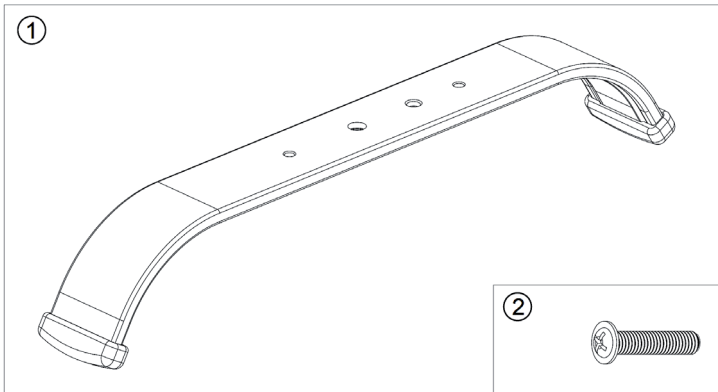
- 1 Spia di controllo riscaldamento
- 2 Manopola temperatura
- 3 Posizione MIN
- 4 Zona comfort
- 5 Interruttore on/off
- 6 Posizione MAX
- 7 Posizione antigelo



## INSTALLAZIONE

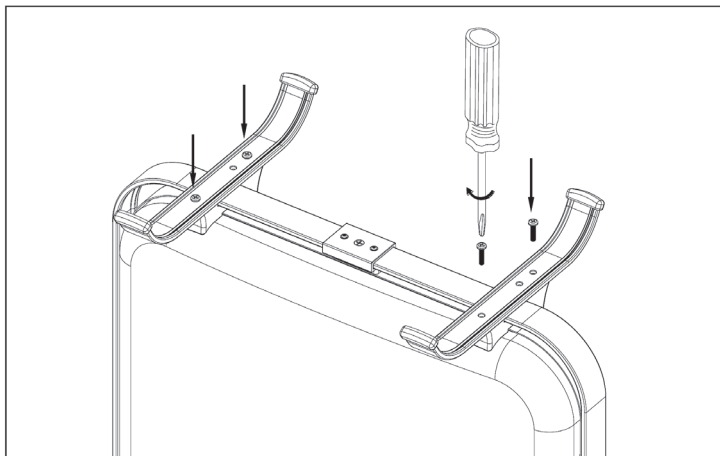
Disimballare con cautela i singoli componenti del kit di installazione e assicurarsi che non si siano danneggiati durante il trasporto. Se ci sono dei componenti danneggiati, contattare subito il servizio clienti.

### Kit di installazione



- 1 Piedi (2x)
- 2 Viti (4x)

## Installazione



Fissare i piedi utilizzando le 4 viti.

---

## UTILIZZO

---

- 1 Assicurarsi che la manopola sia posizionata su MAX e che l'interruttore sia impostato su OFF. Inserire la spina nella presa.
- 2 Impostare l'interruttore su ON.
- 3 Impostare la temperatura desiderata con la manopola. Ruotare la manopola in senso orario per aumentare la temperatura. Ruotare la manopola in senso antiorario per diminuire la temperatura.
- 4 Non appena la temperatura ambiente raggiunge la temperatura impostata, il dispositivo e la spia si spengono. Non appena la temperatura scende di 3°C, il riscaldamento si riavvia.
- 5 In modalità antigelo, la temperatura ambiente viene mantenuta al di sopra del punto di congelamento affinché l'acqua non si congeli nei tubi.

---

## PULIZIA E MANUTENZIONE

---

NOTA: spegnere il dispositivo e staccare la spina dalla presa prima di eseguire la pulizia o la manutenzione.

- Non immergere mai la spina, il cavo di alimentazione e il dispositivo in acqua o in altri liquidi. Non versare acqua sul dispositivo.
- Pulire la parte frontale della griglia con l'aspirapolvere.
- Pulire le superfici del dispositivo con un panno umido.
- Non pulire il dispositivo con solventi, prodotti abrasivi o lucidanti, poiché le superfici possono danneggiarsi.
- Conservare il dispositivo in un luogo asciutto. Per evitare che il dispositivo si impolveri, riporlo nella confezione originale oppure in un sacchetto di plastica.

---

## SMALTIMENTO

---



Se sul prodotto è presente la figura a sinistra (il cassonetto dei rifiuti mobile sbarrato), si applica la direttiva europea 2012/19/UE. Questi prodotti non possono essere smaltiti con i rifiuti normali. Informarsi sulle disposizioni vigenti in merito alla raccolta separata di dispositivi elettrici ed elettronici. Non smaltire i vecchi dispositivi con i rifiuti domestici. Grazie al corretto smaltimento dei vecchi dispositivi, si proteggono il pianeta e la salute delle persone da possibili conseguenze negative. Il riciclo di materiali aiuta a ridurre il consumo di materie prime.





KLARSTEIN NIETSRK

SRSRK KLARSTEIN NIE

KLARSTEIN NIETSRK

SRSRK KLARSTEIN NIE

KLARSTEIN NIETSRK

SRSRK KLARSTEIN NIE

KLARSTEIN NIETSRK